

7 - Lloyd Saves Ishtar

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] Michelle

Ishtar should be getting crushed
by 30,000 monsters right about now.

[00:11] Soldier

Lord Michelle!

[00:13] Soldier

Lord Michelle!

[00:14] Soldier

We've received word from our vanguard.

[00:17] Michelle

Has Ishtar fallen?

[00:19] Soldier

Actually...

[00:20] Michelle

Hmm?

[00:21] Soldier

They say the monsters have
ceased their advance

[00:24] Soldier

and scattered in multiple directions.

[00:27] Michelle

What?!

[00:29] Michelle

What's the meaning of this?!

[02:01] Sign

Episode 7

[02:01] Sign

Lloyd Saves Ishtar.

[02:12] Claire

It seems my words aren't reaching the golems.

[02:15] Lloyd

The demons probably did something to them.

[02:23] Lloyd

Claire, we're running!

[02:25] Claire

Okay!

[02:38] Lloyd

Get back!

[02:41] Lloyd

They've been enhanced!

[02:45] Lloyd

Claire!

[02:45] Claire

Huh?

[02:47] Soldiers

Whoa!

[02:49] Soldiers

He jumped the moat?!

[02:50] Adventurer

With enhancement magic?

[02:52] Adventurer

Incredible!

[02:53] Knight

So *that's* Lloyd!

[02:56] Yui

Lloyd!

[02:58] Lloyd

You guys!

[02:59] Daggas

You've done it! The monsters are leaving.

[03:02] Lloyd

All thanks to Claire.

[03:04] Yui

Huh?

[03:05] Yui

You mean Kureha, right?

[03:07] Lloyd

Her name is Claire.

[03:09] Yui

No way! Does that mean I misheard her?

[03:12] Silica

I did too.

[03:13] Lloyd

Now all that's left are the golems.

[03:18] Yui

Lloyd?!

[03:18] Yui

Are you okay?

[03:20] Cross

You don't look so hot.

[03:21] Silica

You *have* been using

support magic all this time.

[03:25] Daggas

She's right. You've been working too hard.

[03:27] Lloyd

I'll be fine.

[03:29] Lloyd

We're not finished yet.

[03:32] Urgo

Sir Lloyd.

[03:35] Urgo

One of the beastfolk?

[03:39] Lloyd

Please watch over her.

[03:44] Urgo

The knights will protect her.

[03:47] Lloyd

Thank you.

[03:49] Lloyd

This would've been a disaster without you.

[03:52] Claire

Please, *you* were the one who saved *me*.

[03:58] Urgo

You did well to make it in time.

[04:00] Urgo

You're our only hope, Sir Lloyd.

[04:04] Lloyd

I am?

[04:05] Lloyd

Why?

[04:07] Lloyd

Lina!

[04:08] Lina

Because Allen's not joining the fight.

[04:11] Lloyd

Huh?!

[04:12] Lloyd

Why not?!

[04:13] Lina

He picked a fight with the adventurers
at the guild and abandoned his post.

[04:17] Lloyd

That can't be! The safety of the town

[04:20] Lloyd

and all its residents are at stake!

[04:22] Lina

That man is no hero.

[04:28] Lloyd

That's a terrible wound.

[04:31] Lloyd

Don't move.

[04:36] Urgo

Oh?

[04:40] Urgo

Incredible.

[04:42] Lloyd

Phew.

[04:43] Lloyd

That really was deep.

[04:47] Lloyd

Th-Thank you.

[04:49] Lina

You're this exhausted and you still healed me?

[04:53] Lloyd

I'll be fine.

[04:54] Lina

The hero's party was at its best
when we had you, Lloyd.

[05:00] Lloyd

No way.

[05:02] Lloyd

I'm not that powerful.

[05:04] Lina

Yet despite that, I never noticed
how much you were helping us,

[05:07] Lina

and I couldn't stop them from
kicking you out of the party.

[05:11] Lina

I'm sorry.

[05:12] Lloyd

No, they kicked me out
because I wasn't strong enough.

[05:16] Knight

Here they come!

[05:20] Knight

Only a few enemies remain!

[05:22] Knight

Let's go!

[05:23] Knight

Yeah!

[05:24] Lloyd

Don't!

[05:25] Lloyd

Those aren't normal golems!

[05:38] Mage

Everyone!

[05:40] Mage

Fireball!

[05:46] Uργο

Our attacks aren't working?!

[05:47] Soldier

They're too strong!

[05:49] Adventurer

Are those really golems?

[05:51] Yui

Everyone's growing frightened.

[05:54] Yui

What do we do?

[05:55] Lloyd

I'll cast enhancement magic on everyone here!

[05:58] Silica

Huh?!

[05:59] Yui

There're dozens of us, though.

[06:00] Yui

Can you do that?

[06:01] Lloyd

Yeah, I know what my job is here.

[06:05] Lloyd

Though I can only cast one
enhancement per group.

[06:08] Cross

Most people couldn't even do that.

[06:11] Lloyd

Here I go.

[06:28] Daggas

Lloyd!

[06:29] Lloyd

I cast Physical Enhancement
on our frontliners

[06:32] Lloyd

and Magic Power Boost on our mage squad.

[06:36] Yui

Including us?

[06:38] Lloyd

Yeah, but it won't last for very long.

[06:42] Lloyd

So hurry!

[06:43] Yui

Hurry?

[06:50] Yui

Everyone, listen up!

[06:53] Yui

Lloyd's just cast amazing enhancement magic on all of us!

[06:57] Yui

With his help, we have the strength of hundreds!

[07:00] Swordsman

So you say, but...

[07:08] Lina

Don't falter!

[07:11] Yui

That's right!

[07:12] Yui

All of you can fight!

[07:20] Lina

She did it!

[07:21] Swordsman

Whoa!

[07:22] Lina

Did you see that?!

[07:24] Lina

That's the power of Lloyd's enhancement magic!

[07:26] Lina

You can all use that power now!

[07:28] Adventurer

Now that she mentions it...

[07:30] Adventurer

My body does feel lighter.

[07:31] Adventurer

No, everything feels lighter!

[07:33] Adventurer

It's true.

[07:34] Yui

Our enemy may be strong,

[07:36] Yui

but that's no reason to give up!

[07:38] Yui

We have Lloyd on our side!

[07:40] Yui

So let's win this!

[07:43] Guards

Yeah!

[07:44] Lloyd

Cross, go help the mage squad.

[07:48] Cross

Sure!

[07:49] Lloyd

Daggas, could you guard
Silica until she gets close?

[07:52] Daggas

Leave it to me!

[07:54] Daggas

Let's go, Silica!

[07:55] Silica

Right!

[07:56] Lloyd

I'm counting on you.

[08:02] Uργο

Sir Lloyd, this way.

[08:14] Cross

Time your arrows with the fireballs!

[08:22] Silica

Firestorm!

[08:40] Lloyd

Please pull through, everyone...

[08:51] Yui

Just one to go!

[08:56] Adventurer

Huh?!

[08:58] Yui

What?!

[08:59] Yui

That's heavy!

[09:00] Yui

Has the magic run out?!

[09:17] Yui

I won't let you get through!

[09:29] Lloyd

All I can do now is enhance your weapon.

[09:32] Lloyd

I'm counting on you, Yui!

[09:34] Yui

Lloyd!

[09:36] Yui

Lina!

[09:37] Yui

Daggas!

[09:38] Yui

Lend me your strength!

[09:50] Yui

Here I go!

[09:50] Both

Yeah!

[10:04] Lina

We did it.

[10:05] Daggas

Y-Yeah.

[10:08] Yui

We won?

[10:10] Crowd

Yeah!

[10:12] Crowd

We did it!

[10:13] Crowd

Wow!

[10:14] Crowd

Thank you!

[10:15] Adventurer

We protected Ishtar!

[10:17] Crowd

Yeah!

[10:20] Lloyd

It's over.

[10:23] Lloyd

Thank goodness...

[10:30] Will

You look far more satisfied than when you were with the hero's party, Lloyd.

[10:52] Grist

Michelle! Michelle!

[10:54] Grist

That woman was retaken!

[10:56] Grist

Our plan is a failure!

[10:58] Grist

What?!

[10:59] Grist

Where'd you go?

[11:02] Grist

You charlatan!

[11:05] Grist

This is the problem with people who only care about money!

[11:14] Grist

Someone has thrown my plans awry...

[11:17] Grist

I'm going to make sure I kill them myself!

[11:29] Lloyd

I'm... at the inn?

[11:32] Yui

Oh, you're awake?

[11:35] Yui

You collapsed there at the end
and slept for a full day.

[11:38] Lloyd

I'm sorry.

[11:40] Lloyd

I'm still lacking in power.

[11:42] Yui

This again?

[11:44] Lloyd

Huh?

[11:45] Yui

Why don't you follow me?

[11:54] Crowd

It's Lloyd!

[11:55] Crowd

Our savior!

[11:56] Crowd

Thank you!

[11:57] Crowd

Ishtar's hero!

[11:58] Lloyd

I, uh...

[11:59] Yui

Just look at that acknowledgment
from everyone here.

[12:05] Yui

Hey, wait!

[12:06] Yui

Why'd you shut it?

[12:08] Lloyd

Well, there's so many people!

[12:10] Lloyd

I-It's a little scary.

[12:12] Yui

Just get your butt outside already!

[12:14] Lloyd

Outside?

[12:16] Yui

Go on, get out of here!

[12:19] Yui

Lloyd!

[12:19] Yui

That's not what I meant when
I said to get your butt outside!

[12:37] Will

That was dangerous.

[12:39] Merlin

I thought I sensed someone shady.

[12:42] Will

You very nearly killed me.

[12:46] Merlin

Color me impressed.

[12:47] Merlin

How are you safe after taking that?

[12:50] Will

A trade secret.

[12:53] Will

Well now, I see Thor and Lily are here too.

[12:57] Lily

It's been a long time, Legendary Alchemist.

[13:00] Will

"Legendary"?

[13:02] Lily

I mean, you aren't making
potions these days, are you?

[13:05] Will

Well, being an information
broker is my main job, yeah.

[13:08] Merlin

It's been a while since I saw you last.

[13:11] Merlin

How's Lloyd doing?

[13:12] Will

About that...

[13:14] Will

He was kicked out of the hero's party!

[13:17] Merlin

What?!

[13:19] Will

However, you don't need to worry.

[13:22] Will

He's with a certain party
of S-rank adventurers now.

[13:25] Merlin

I-I see.

[13:28] Lily

Lloyd?

[13:29] Thor

The child from back then?

[13:30] Merlin

Yeah.

[13:33] Merlin

Well, this is part of his training too.

[13:36] Will

Now, it may be strange to say this when I haven't spoken to him directly, but Lloyd's...

[13:49] Lina

So this is where you were.

[13:52] Lloyd

You guys...

[13:56] Lloyd

Why are all the townsfolk coming after me?

[13:59] Cross

Come on, they're not trying to eat you or anything.

[14:02] Silica

Everyone just wants to tell you how grateful they are, Lloyd.

[14:05] Lloyd

Grateful?

[14:06] Daggas

Yeah.

[14:07] Daggas

You protected the city, after all.

[14:10] Lloyd

All I did was offer a little support to everyone actually fighting.

[14:14] Yui

There you go again.

[14:16] Daggas

Not to be too blunt,

[14:18] Daggas

but I think your standards are set so high that they're crushing you.

[14:22] Lloyd

No, they're not...

[14:24] Lina

Lloyd, shouldn't you be more confident in yourself?

[14:29] Lloyd

Huh?

[14:32] Lloyd

Confident in myself?

[14:36] Will

He's too earnest,

[14:39] Will

and on top of that, he doesn't realize he's exceptional.

[14:42] Will

Lots of people hate folks like that.

[14:48] Merlin

I just didn't want Lloyd
to make the same mistake I did.

[14:55] Will

That so?

[15:05] Townie

It's Lloyd!

[15:06] Townie

Today's star has arrived!

[15:09] Townie

Lloyd!

[15:10] Townie

Lloyd!

[15:11] Lloyd

No, I'm no star!

[15:13] Lloyd

It was all the adventurers and knights
who risked their lives to protect the city.

[15:19] Knight

And you're the one who gave
us the power to do that!

[15:21] Townie

That's right!

[15:22] Townie

You're a hero, Lloyd!

[15:24] Townie

Lloyd, the hero of Ishtar!

[15:26] Townie

Lloyd! Lloyd! Lloyd!

[15:29] Townie

Lloyd! Lloyd! Lloyd!

[15:31] Lloyd

Hero? I'm not...

[15:34] Daggas

That's right.

[15:35] Daggas

You're the hero of this city.

[15:37] Daggas

Now go have some fun as the star of the day.

[15:39] Daggas

Come on, smile.

[15:42] Lloyd

All right.

[15:43] Lloyd

I'll try my best to enjoy today.

[15:47] Yui

Hey, you're supposed to loosen up when you're having fun.

[15:52] Allen

What's going on?!

[15:53] Allen

They're calling Lloyd a hero?!

[15:56] Lulu

Allen, the way things are going doesn't bode well for us, does it?

[15:59] Allen

I know that!

[16:01] Sheena

They're going to strip the title of hero from us

[16:03] Sheena

for not participating in the emergency quest.

[16:06] Allen

I am *keenly* aware of that!

[16:12] Allen

We're leaving.

[16:14] Lulu

Huh?

[16:14] Allen

Hurry up and pack your bags.

[16:16] Sheena

All of a sudden?

[16:18] Allen

It's this city...

[16:19] Allen

This city is hailing the likes of Lloyd as a hero!

[16:23] Allen

I won't stay here another second!

[16:33] Lily

Seventeen?!

[16:35] Lily

There's an S-rank swordsman that young?

[16:37] Will

Yeah.

[16:38] Will

Everyone in Lloyd's party is highly capable.

[16:43] Merlin

Now then, cheers.

[16:54] Will

It's an honor to get to drink with the legendary party.

[16:58] Lily

Enough playing dumb.

[17:00] Lily

You knew we'd all be gathering here today.

[17:04] Thor

To reminisce about Sybil.

[17:06] Will

You saw through me, huh?

[17:09] Thor

They've made a move, haven't they?

[17:12] Will

Yes.

[17:15] Will

The demons manipulated monsters
in an attempt to take down Ishtar.

[17:20] Thor

Manipulated monsters?

[17:23] Will

It would seem they abused beastfolk magic.

[17:26] Merlin

That explains it.

[17:28] Will

The biggest question is why the demons
have chosen to act now.

[17:33] Merlin

What are you trying to say?

[17:35] Will

He might be trying to rise again.

[17:39] Will

The demon lord.

[17:42] Merlin

The demon lord was utterly destroyed!

[17:45] Merlin

He shouldn't be able to come back!

[17:46] Merlin

Otherwise, what was Sybil's sacrifice for?!

[17:50] Thor

Calm down.

[17:52] Thor

We're only discussing possibilities.

[17:54] Merlin

That's true. Sorry.

[17:57] Thor

Anxiety will beget nothing.

[17:59] Thor

Let us focus on what we can do
to protect the future Sybil secured.

[18:03] Merlin

Yeah.

[18:06] Lily

What we can do, hmm?

[18:11] Yui

I can't believe the lord summoned us.

[18:14] Yui

Did we do something wrong?

[18:17] Cross

Can you think of anything?

[18:19] Yui

N-No, I can't!

[18:21] Abel

You're the adventuring party
that saved Ishtar, are you?

[18:25] Daggas

Oh, yes.

[18:27] Abel

Please, do come in.

[18:32] Abel

This way, if you will.

[18:35] Lloyd

Claire?

[18:38] Yui

Did the lord summon you too?

[18:40] Abel

Not quite.

[18:42] Abel

She's my guest.

[18:44] Daggas

Your guest?

[18:45] Abel

I am the lord of this land, Abel Lucas.

[18:48] Silica

Huh?

[18:49] All

Huh?!

[18:51] Cross

I thought you were the
gardener or the butler.

[18:54] Yui

I can't believe it.

[18:56] Abel

Hmm? What's the matter?

[18:59] Silica

Oh, I'm sorry.

[19:01] Silica

I heard that the lord has been serving here
for several decades since he was appointed,

[19:07] Silica

so I was expecting an elderly gentleman.

[19:09] Abel

Do I not look the part?

[19:11] Silica

You look like you're only
a little older than us.

[19:15] Cross

Yeah.

[19:15] Daggas

Seriously.

[19:17] Abel

Appearance is malleable with a bit of effort.

[19:21] Yui

A bit of effort?

[19:23] Yui

It'd take more than that to stay this young.

[19:25] Lloyd

My master also looked young.

[19:29] Yui

Hmm, maybe's there some kind of beauty magic?

[19:32] Lloyd

I imagine there is.

[19:34] Yui

Wait, for real?!

[19:35] Abel

I'll teach you the secret
to my youth one day,

[19:39] Abel

so let us move to the business at hand.

[19:47] Therion

We've searched so much,
and still no sign of her.

[19:51] Therion

Where are you, Claire?

[19:55] Soldier

Lord Therion!

[19:57] Soldier

We've learned Lady Claire's whereabouts!

[19:59] Therion

Really?!

[20:00] Therion

Where is she?!

[20:01] Therion

Is she safe?!

[20:03] Lloyd

You're the second princess
of the Forres Empire?!

[20:06] Claire

Yes.

[20:07] Claire

It's a quiet nation where
beastfolk can live in peace.

[20:11] Cross

Dang...

[20:13] Silica

I didn't know you were someone so noble.

[20:15] Yui

I even got your name wrong!

[20:20] Abel

You've all witnessed Claire's magic.

[20:23] Abel

What did you think?

[20:28] Lloyd

On the one hand, it's incredible,
and on the other, it's terrifying.

[20:32] Lloyd

Since it means she can
use monsters in battle.

[20:35] Abel

Precisely.

[20:37] Abel

Her magic is special.

[20:39] Abel

We can't allow it to fall
into the demons' hands.

[20:42] Abel

Hence why the empire has
been desperately searching for her.

[20:45] Abel

And you all were
the ones who rescued her.

[20:48] Claire

I'm truly thankful to all of you.

[20:51] Abel

And now, since you've shown
so much talent, I have a quest for you.

[20:56] Abel

The empire will be coming to retrieve her.

[20:58] Abel

So I'd like you all to escort her to Sylphess,
the capital of our Kingdom of Fuhlen.

[21:04] Yui

Escort her?

[21:05] Silica

A member of the imperial family?

[21:07] Daggas

I've never heard of adventurers taking on the protection of such an important figure.

[21:13] Cross

Yeah, surely this is work for the knights.

[21:16] Abel

That's the issue!

[21:17] Abel

If we mobilize our knights, they'll stand out for certain.

[21:21] Abel

Naturally, the demons would notice.

[21:25] Lloyd

And they're the ones after her power.

[21:28] Lloyd

I doubt they'll just give up on it.

[21:31] Claire

Would you please help me?

[21:35] Abel

Okay, I'm counting on you.

[21:37] Claire

Everyone, thank you for agreeing to this.

[21:41] Claire

Um, I'd be happy if you just kept calling me Claire like normal.

[21:47] Cross

But...

[21:48] Daggas

You're a princess.

[21:52] Yui

Glad to help, Claire.

[21:55] Claire

Thank you!

[21:56] Cross

Sheesh, that's our Yui...

[21:57] Silica

She's always like this.

[21:59] Daggas

We'll do our job protecting you, so you can rest easy, Claire.

[22:03] Claire

Thank you! I appreciate it.

[22:05] Lloyd

Okay.

[22:06] Lloyd

Let's head out!

[22:08] Lloyd

To the capital!

Revision #1

Created 2025-11-07 10:25:32 UTC by whimsee

Updated 2025-11-07 10:25:32 UTC by whimsee